

GIÁ BÁO: MẶT NẠU 0.004
MẶT NẠU 0.004
THỜI HUỐC: MẶT NẠU 2.10
BỘ THANG: 1.00

PHÁP VÀ THÔNG-HÓA PHÁP.
Mỗi năm 7500 Sắc tháng 3000

NGOẠI QUỐC
MẶT NẠU 1.1500 Sắc tháng 3000
Hoa bão và đồng quảng cáo
và trả tiền trước.

TIẾNG-DÂN

CÁC TINH BIỂU CHÍNH
HUYNH-THUC-KHANG

Mỗi tuần xuất bản 20 lần thứ BA, thứ VIEN và thứ MAY
Số 12, đường Đồng-Hoa, HUẾ
Điện thoại số 02 - Bình giáp thép: TIENGDAN-HUE

Quản lý
TRAN-DINH-PHIEN

Cái gì thấy quen
thì ra thường.



ÔNG A. E. BABUT NÓI DÒN SAO?

SÁCH CẨM VỚI SÁCH QUÀNG-CÁO

Bà lêu nay, từ Âu học truyền sang cùng máy in hoạt bát du nhập xứ này, nói riêng về các thư sách, hoặc sách ở xứ ngoài nhập cảng, hoặc sách của soạn giả cùng nhà in trong xứ xuất bản, một ngày một thấy nhiều. Nhau thô trên mặt các báo thường thấy dâng lên các sách có hai hạng khác nhau:

1/ là thư sách quảng cáo do nhà soạn giả hay nhà xuất bản gửi tặng nhà báo, như giới thiệu cho công chúng;

2/ là thư sách cẩm, do chính phủ nhận là thư sách có phong hại, nên ra ngai định cẩm; nhưng tên sách cẩm ấy cũng gửi các báo dâng cho công chúng biết đúng đàng phát hành tàng trù mà bị luy.

Đấy, sách quảng cáo với sách cẩm, một bên là muôn cho công chúng mua đọc cho nhiều, một bên là rắn phòng không muốn cho ai đọc, mà dọc thi lật lật, hai đường khác nhau là thế nào. Ấy thế mà Ông Babut chủ báo PHÁP-VIỆT TẬP CHÍ, lại nói *cáé* cảng ngondo: «cẩm như thó là một cách làm quảng cáo rất tốt!»

Ông bạn già trong ban đồng nghiệp, nói khôi hài chênh? Nói thực tình chênh? Trước xin thuật y nguyên văn bài Ông (Revue FRANCO-ANNA-MITE) da 16 A. Út.:

«Như thế có
công hiệu không?

«Bạn đồng nghiệp Tiếng-dân rất can đảm của chúng tôi evira mới dâng những sách em người ta cẩm không cho elru hành và tàng trù ở Trung aký, số sách ấy vào khoảng 200.

«Như vậy có thật cẩm được angười ta đọc không? Trái lại cờ nước chúng tôi, cái lè dò lại elà một lý lâm cho người ta ham đọc những sách ấy. Đó elgi là một sự quảng cáo rát rõ.

(Est-ce bien efficace?)

Notre courageux confrère Tiếng-dân, vient de publier la liste des livres e. brochures dont la lecture et la circulation sont interdites en Annam, il y en a quelque 200.

Ça empêche-t-il de les lire? Chez nous, ce serait une raison, au contraire, pour que tout le monde en eût le désir. Ce serait la meilleure réclame.

Bac bát báo trên, trước tôi cho bạn đồng nghiệp có ý nói khôi hài, nhưng sau xét nghiệm về thực tế thì nhận ra câu nói của bạn đồng nghiệp có thử thực tình;

Trái trên 30 năm lại đây, riêng ở Trung ký vẫn có nhiều thư cẩm: như trước kia có một bộ cẩm cùp lót, Âu-trang, mà nay Âu-trang, thô phát đã thành tục thông dụng; trước kia có lúc cẩm sách Tân-tho (Tàu dịch sách Tây) mà không bao lâu thành sách gốc & Âu-trang truyền sang càng nhiều. Trái lại như sách Ngũ-kinh Tân-tho cùng 28 quyển sú tiết yếu, là cẩm hứa của học giả người Nam, trái mấy trăm đời, lâu nay không có lệnh cẩm sách ấy, mà hiện nay gần như mai giống, có khi di khắp cả phủ mà tìm không ra một bộ.

Nghiêm theo lò trên, thi sự cẩm kia có bần là cách quảng cáo tốt như Ông Babut đã nói không? Chênh tôi không dám chắc; chờ cái sọc cẩm cùng không, thi hồn do ý muốn của mỗi người, vì trên con đường tư tưởng thuộc về tinh thần, không có ranh giới.

1. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut, Ông cẩm bị gửi sách bằng tên sang Mĩ-kinh, và bảm bảm tên thoát duyên thân cảng, xác có mìn-

Một dây đeo Hodog, Văn-mi Kien (Kien) làm bảm bảm tên thoát.

Ông còn trả bảm bảm tên thoát như Ông Tuy-sing & Phu-long.

2. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

3. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

4. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

5. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

6. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

7. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

8. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

9. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

10. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

11. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

12. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

13. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

14. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

15. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

16. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

17. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

18. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

19. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

20. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

21. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

22. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

23. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

24. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

25. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

26. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

27. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

28. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

29. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

30. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

31. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

32. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

33. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

34. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

35. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

36. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

37. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

38. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

39. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

40. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

41. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

42. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

43. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

44. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

45. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

46. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

47. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

48. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

49. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

50. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

51. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

52. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

53. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

54. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

55. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

56. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

57. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

58. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

59. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

60. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

61. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

62. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

63. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

64. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

65. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

66. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

67. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

68. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

69. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

70. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

71. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

72. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

73. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

74. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

75. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

76. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

77. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

78. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

79. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

80. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

81. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

82. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

83. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

84. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

85. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

86. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

87. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

88. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

89. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

90. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

91. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

92. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

93. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

94. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

95. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

96. MÁI-đÁ 21/7/37. — Ông Babut,

97. MÁI-đÁ 21/7/

Sách cấm với sách quảng cáo

(Tiếp theo trang 1)
sách nhân chử Tây, mà dân
quê Trung kỳ trên 9 phần 10
chưa biết đến cái tên, chưa
đọc được chử Tây, thì có nói
là cách quảng cáo tốt như
hơn đồng nghiệp, cũng không
đúng.

Nhờ trong bản Âm bắng,
Lương khái Siêu có hép một
chuyện thà : « Nước Nga, về
dời Nga hoàng chuyên chế đến
cực diêm, nhưng sách nhân
quyền, dân ước... đều nghiêm
cấm, nhưng vẫn si nước Nga
thường mua đọc trộm lên; họ
nhận trên đời không có cái
thà gì vui hơn là đêm trời
tuyệt, một vài người bạn cùng
nhau đọc sách cấm trong
phòng kín... »

Nói quảng cáo tốt chẳng
là quảng cáo cho dân xú vẫn
minh như Âu Mỹ, có tinh ham
đọc sách chính trị như thế,
chứ dân Trung kỳ — như trên
đã nói — người biết đọc đang
ham đọc tiêu thuyết tình cảm
thơ nhảm, và phần đông
không biết chử Tây thì quảng
cao với ai?

Tuy nhiên xem chuyện trong
« Âm bắng » kề trên, thi câu

nói ông Babut cũng dâng cho
nhà đương cuộc suy nghĩ đậm
mỗi khi ra nghị định cấm sách.
T. E. — *Bạn đồng nghiệp L'Effort*
số 44 cũng có bài xã thuyết, nói về
sự cấm sách này. Bạn đồng nghiệp
còn chỉ một vài quan sách không
đang cấm, vì nó đang ôn hòa, chẳng
cò gi kích liệt cù.

Xin đồng bạc Đông Dương rời tách đồng phật lăng Pháp

Ngày 11 Aout vừa rồi, ông Baf-
faleus, hội trưởng phòng Thương
mại Hanoi có gửi lên quan Tổng
trưởng bộ Thuộc địa một bức thư,
xin cho đồng bạc Đông Dương tách
riêng đồng phật lăng Pháp.

Ông nói, theo ý kiến các nhà
thương mại, kỹ nghệ ở Đông Dương,
cho sự tách riêng như thế thì nên
kỹ nghệ thương mại xứ này mới
có bồ vũng chài. Ông còn tờ bày
rằng, theo Chỉ dụ 31 Aout 1930
thì vẫn để đồng bạc Đông Dương
theo giá của nó hiện nay; nhưng
sau đó, chỉ dụ 20 Octobre 1936 thì
trái lại, nhèp với đồng phật lăng,
thì là có hại. Rồi tiếp gần đây có
chỉ dụ 30 Juin 1937 để đồng bạc
Đông Dương sụt trôi theo đồng tiền
Pháp.

Ông nói, do luận bàn này đều
muốn đồng bạc tách riêng đồng
phật lăng.

Chuyện đời

(Tiếp theo trang 1)
nay, nên pha rằng ông không đánh đòn
nhà đồng phai di theo một con đường với
các bậc tiền bối. Người ta là đã phỏng tinh
mạng của ông thật rồi.

Tại thành Đông kinh, một cái nhà tên
một đồng lắc, ở ngoài, ngõ số gióng bài
với tên nhà ngõ mới của ta tròn pha
còn gọi là đồng rỗng.

Nhưng ở trong nhà, người ta đã phải
cải ra tới 300.000 quan để xây các bờ
tường, dày mứa: súng, đạn, kháng lăng,
còn như sách tượng của taig chí này.

Cái nhà này trên đất cát có mực nước
máy móc, hay lò đun khai thác
mìn, đều có nằm trong nhà ấy.

Đó là nhà có đèn hàng, có đường
đi, có sách tượng mở ra khắp rõ ràng, có
cây bút cầm đầu và có súng bắn thành
trí khôn phai nhì, nếu có ai sang động
đến có.

Cái giồng ngõ, cái phòng trang điểm
và phòng văn của quan làh tướng đều
đeo bông, những vách thấp dày mứa, chèo
cứng.

Tôi là khu họ tên ngõ: đã chọn lựa
todon những kẽ trang thành với ngõ, can
đám, đám chất đam súng khai oán, thi
má ở trước cửa ngõ sún, hắp cửa có
một đài Bồ vự quán, lực lượng ôm súng
canh gác là khẩn.

Người ta thuật chuyện trước kia là
tướng Văn-ma Cận-Té ở ở dưới nay,
người đã phai nhòe của ông Ký sa đặt máy
móc trong dinh lỵ chỉ bảo mìn lòi cho
sau mảng ngõ, họa khuya long rời ngõ
mới về đó ở đây.

Rồi nhận lệnh một cái nát, hay kéo trại
một sợi dây chuyền, làh tướng khai phải ra
tro bụi chờ không phải là!

BUÔN BÁN

Chinen buôn các thứ hàng
đã có tiếng nhiều và chèo
chân bán chạy.

NHƯ:

ĐẦU KHUYNH - DỊP

KEO KHUYNH - DỊP

ĐẦU BA - CÓ

KI-NINH NHÀ - NƯỚC

KEM VÀ PHẦM TOKALON

THUỐC DÁNH RĂNG

ROSEMAIL

CÁC THÚ THUỐC HIỆU

NHÀNH-MAI V.V...

Mua buôn, làm đại lý,
hồi lại:

HIỆU VIÊN - ĐÈ

Ở Bến-Nguy Hué

Còn hàn lòi tại ở nước vẫn minh làm
tên dân có phai nhòe của ông Ký sa đặt máy
móc trong dinh lỵ chỉ bảo mìn lòi cho
sau mảng ngõ, họa khuya long rời ngõ
mới về đó ở đây.

Rồi nhận lệnh một cái nát, hay kéo trại

một sợi dây chuyền, làh tướng khai phải ra

tro bụi chờ không phải là!

VÂN-VĂN

Câu đói diều cát con
cụ quận Phúc-Môn

Xưa khóc chờ, lại nay khóc con,
giết lợ làh đùi, đòn quát trời ơi!
một khói tinh thành vi tò quát.

Không người Pháp, nhưng tuy
người Việt, học hành đùi đòn thô,
vội già cát hồi đồng-bắc hạm-phát
cùng thiên đường.

PHAN-SAO-NAM

Họa hai bài thơ báo Tiếng-

Dân thập chục niên tự họ

Kia Mèn họ Xúc đầu súng os, (!)
Trước mắt lùng xem việc irai qua,
Lé chắc kỵ thủ, quan kỵ bắn,
Hòn thi làm tó, giải làm cha.
Klop muôn chàng đòi dân chung nước,
Tiết một không sai trả đầu già.
Nganh lại thử xem và ngó tôi,
Biết lòn hay chóng biết gần xa.

BẢN ƠN VÀO NHÌN CỘNG-CHỦA BẢN SINH

Nhân nhìp Hoàng-hậu Nam-
phuong sinh hạ được Phương-Mai
song chúa, Hoàng-thượng và Hoàng
hậu có ban một số tiền, 3.400\$
và các việc từ thiện ở Trung Nam
Bắc kỵ, chia ra như sau :

Bắc kỵ : 1.000\$
Nam kỵ : 1.000\$
Trung kỵ : 1.400\$

Càng giống rồng tiên cẳng giáng
Cát có nó có nhà người, (người),
Đường đi một bước dẫn từ một,
Phản sự mười phân phái von mươi.
Ngón bài bà đào cầm đong vừng,
Bé tranh phong cảnh ngâm cảng
Tri âm si rò rỉa chiều tiếng, (tiếng).
Khi khéo vì vui, giận lại cười.

MÂN-ÂU

(1) 古有靈鷲二國居於場之左右
山，日以戰鬪為事故曰靈鷲相爭

CHÍNH-PHÙ ĐÔNG-PHÁP

CUỘC XÔ SƠ ĐÔNG-PHÁP

KÝ THÚ NHÌ NĂM 1937

900.000 đồng Bạc

Chia làm NĂM Bộ mỗi bộ 180.000 và, mỗi vò 1 đồng bạc.
(NAM-KỴ, CAO-MÊN, BẮC-KỴ, TRUNG-KỴ và AI-LAO). Mọi
xã dịch ở HANOI, và thời hạn và trước ngày xò 2 ngày. Các
ngày xò số sau này :

8 Aout, 8 September, 2-12 1937 và 2-1-1938

Mỗi lần có 4029 số tráng như sau này :

1 số tráng	4.000	4.000
5	1.000	8.000
60	400	8.000
360	50	18.000
3.600	10	88.000
		72.000

Có năm số lớn chung cho cả 5 bộ
Xò tại HANOI ngày 6 tháng Giêng năm 1938

1 số tráng 400.000\$ 1 số tráng 40.000\$

1 3 20.000. 2 3 10.000.

Những bộ hoặc tráng hay không tráng có năm kỵ số và năm bộ
đều được xò sôcute và không lấy 5 lô lớn.

CHÚ : Bộ NAM-KỴ từ số 800.000 đến 929.999 và từ số 100.000 đến số
122.999 — Bộ CAO-MÊN từ số 200.000 đến số 222.999 và từ số 300.000 đến số
329.999 — Bộ BẮC-KỴ từ số 400.000 đến số 429.999 và từ số 500.000 đến số
529.999 — Bộ TRUNG-KỴ từ số 600.000 đến số 629.999 và từ số 700.000 đến số
729.999 — Bộ AI-LAO từ số 800.000 đến số 829.999 và từ số 900.000 đến số 929.999

Thứ quy : Trần - Hữu - Mân

Thứ 12 GIÁN — Đường DAYOT — gần sân VÂN-BỐNG

Khai - giáng : 80 AOUT 1937

Mỗi đòn lòp CÙ THÈ 10 NIÊN

Bí có Laboratoire trét 42000\$ — Bibliothèque : 400 quyển —
Một Salle de Sciences riêng biệt cho khí học Chimie và Physique

Có Terrain de Sports và thiền tập thể-thao.

Có Họa-bông định vào ngày 28 Septembre 1937.

Có Séc-đông-điệp, Tú-ti, Cao-đông-tiền-học

và Séc-phát-điệp : Trần-danh-Bản, Tôn-quang-Phiết, Hoàng-Tổng, Bùi-Ái, Bùi-day-Anh, Nguyễn-Đức-Nguyễn

Hồ-Hay-n, Hồ-Lâm, Nguyễn-deân-Thám, Trần-khoa-Uẩn, Lê-Trọng-Bại, Ngô-hầu-Yến....

Có đến xem Thuận-Hòa mới thấy trường ở chỗ rất thanh tĩnh và cách lò-chức đã thật hoàn toàn

PHÚ-XUÂN HỌC-HIỀU

Đường Gia - Hội - HUÉ — Lập từ năm 1931

Hiệu-trưởng : CAO - VÂN - CHIỀU

Khai-giáng : Thứ hai 30 Aout 1937 — Thủ học bông: Thứ năm
16 Septembre

KẾT QUẢ CÁC KỲ THI

Tiền-học Pháp-Việt : Năm 1937 đậu 38 tròn.

Tốt-nghịp Thành-chung : Năm 1935 đậu 8 - 1936: đậu 18 và 2 kỵ

1937: đậu 8 (kỵ đậu).

Lê-Vi-Chu, Trương-nhi-Lê, Lê-vang-Nhà, Nguyễn-Phi, Nguyễn-Sing

Sang, Trương-văn-Khoa.

(nhất làh người được xò vé xò) Lâm-Lợi, Thái-Niệm, Phạm-đông-Thường.

Vào trường Trung-học Khai-Bình (Lớp Nhứt-niên): đậu vào 22 tròn

(Bạc tròn Phú-Xuân đậu 42)

TRONG NĂM 1936-37 BÁ CÓ : 3 tròn Bạc Nhứt-niên, 2 tròn Bạc Nhì-niên

3 tròn Nhì-niên, 3 tròn Nhì-niên

(Nhà này, chí có Bạc-trưởng làh chí có lòp và Bạc Cao-đông Tiền-học)

Đầu khai-giáng, sẽ mở thêm lòp Tứ-niên

Năm này, sẽ có những Giải-viên này đây 5 Giải-trưởng:

M. TRẦN VĂN CĂC, Cao-đông-Sa-pham, cựu Giải-viên 3 của trường Lycée Paul-Doumer và CMC-Tranthi & Saigon, sẽ dạy lớp Tứ-niên & Bán-trường trong 2 năm nay, và mới rồi được Nhà Học-khoa cử vào Ban Hội đồng Giám-khoa-thi Tổ-nghiph.

M. TẠ ĐÌNH CUNG, Cao-đông-Sa-pham, cựu Giải-viên & cựu trưởng Trung-học

Hàng-hàng-Hanoi, và Paul-Doumer (Saigon).

M. NGUYỄN BÃ CƯỜNG, Cựu-ants-vi-chuon, sẽ dạy ở lòp L.B.M.B. (nhà vi-

tỷ-khập-học-năm-nay) và nhiều Giải-viên Tứ-niên Sân-khu và Pháp-quốc v.v.v.

THUỐC PHÁT MINH BỒ PHÒI TRỊ HO

SÁU PHƯƠNG THUỐC HỘ THẦN HIỆU ĐỂ NHỰT — CHỨNG HÓA NÀO DÙNG THEO THUỐC NÀY

N 4 — BỒ PHÊ CHÌ KHÁI TÂN. — Gỗm trị các chứng ho bởi tại phổi yếu và nóng, hoặc ho phong, ho cảm, ho

Giá 1 ve 0\$10

bao rất thâm hiện.

N 18 — NHI KHOA CHÌ KHÁI TÂN. — Trị các chứng ho con, bắt luận ho phong, ho gió, ho cảm, gõ ban

giết mà ho, ty, vị yếu sánh đậm mà ho, thắc hiệu phi thường.

N 19 — PHỤ KHOA ĐIỀU HUYẾT CHÌ KHÁI HOÀN. — Trị vò ho đầu bắc kinh nguyệt không đều, hoặc bời sán

TRUNG - NHẬT CHIẾN - TRẠM

(Tiếp theo trang 1)

và Kangchin ở phía bắc và phía nam tỉnh Hanoï.

Lại có hòn thùng cát chính thức phát hiện ở Thượng hải chứng thật rằng sau khi đã bị đánh Trung gian bắt, quân Nhật đã lùi vào là Nam khôn rõ.

QUÂN TÀU ĐÁNH LÙI QUÂN NHẬT Ở NGÔ TÙNG

Thượng Hải, 25-8 — Đại đội quân Nhật rãm sôn sít cát ở một trại Ngô Tùng Kien hổn hển sống bờ biển. Chẳng liên tới tên Kangting thì rập rờ đợi viện binh Tân đánh già quá, nên phải thất bại.

Ở HOA BẮC, QUÂN NHẬT CÙNG TẤM CỘNG KHẮP CÁC MẶT TRẬN

Thiên-đàn, 25-8 — Tại khắp các nút trại ở Hoa Bắc quân Nhật cũng đã nhận được lệnh tấn công.

Tổng sốn xe tăng & một trại Ngô Tùng Kien hổn hển sống bờ biển. Chẳng liên tới tên Kangting thì rập rờ đợi viện binh Tân đánh già quá, nên phải thất bại.

HOẠT QUÂN NHẬT

HOẠT ĐỘNG RIÊT

Dong-kinh, 25-8 — Chiến sự tiếp tục, không quân Nhật lại bay tới công pháo Nam Định.

Trong mìn pháo của Thượng hải, máy bay Nhật đã công phá các xóm Giang loan, Kangting và Tai Tsang.

Tại một toán máy bay khác đã tới ném bom xuống Ninh Phố trong tỉnh Triết Giang và An Sanh trong tỉnh An huy

MÁY BAY TÀU QUẢ TẬN BẢN NHẬT LIÊNG BOM

Dong-kinh, 25-8 — Một chiếc máy bay



SỨC KHỎE BẤY NÀY!

Các ngài có bệnh đau dạ dày, bệnh dạ dày tiêu, bệnh đau móm mày, đau gáy cổ? Hay là có các bệnh & người da, vì da bệnh ghê lở, bệnh nhọt, bệnh có dinh & mày mịt và móm vẫn vẫn...

Hay ở móm thiêu chát bò?

Bò là tại móm các ngài cần phải có thuốc Mox cho trong sạch, chỉ vì móm vẫn móm sinh ra bao nhiêu bệnh tật. Vì sự đó có bệnh thi phải chay cát đó, bò là "chết" các đầu chí bệnh. Muốn làm cho móm trong sạch thì các ngài nên dùng thuốc là liều "Chartreux de Durbon".

Chỗ ra bằng các chất nước dò trong cây cối trên núi Alps, nó kiến kiện, thuốc này làm cho móm lại được trong sạch, nếu móm tốt thì bò nhiều bệnh vì móm vẫn sinh ra khỏi ngày ấy.

Giang ngán - người vi thuốc này lại được khỏe mạnh, mỗi ngày hàn hiệu thuốc nhả được rất nhiều tho vịt cảm ơn bò.

Ngoài ra hòn say các ngài nên dùng thuốc "Tisane des Chartreux de Durbon".

Thực sống - Thực bổ - Thực vui

nhà hàng nhà hàng

nhà hàng nhà hàng</p